



# CDTFA

CALIFORNIA DEPARTMENT OF  
TAX AND FEE ADMINISTRATION



عمليات التفتيش على السجائر  
ومنتجات التبغ

## لماذا تفتشون منشآتكم التجارية؟

يُجري ممثلونا تفتيشاً روتينياً لمنشآتكم التجارية للتأكد من أنك: تمتلك التصاريح والحسابات والرُخص المطلوبة لنوع نشاطك التجاري المتعلق بالسجائر ومنتجات التبغ، وعلى دراية بمسؤولياتك بصفقتك منشأة تجارية لبيع السجائر ومنتجات التبغ، وتلتزم بقوانين الولاية التي تُنظّم بيع السجائر ومنتجات التبغ في كاليفورنيا.

عمليات التفتيش هذه مُصرّح بها بموجب قانون ترخيص منتجات السجائر والتبغ في كاليفورنيا لعام 2003 (القسم 8.6 من قانون الأعمال التجارية والمهن في كاليفورنيا)، وقانون ضريبة منتجات السجائر والتبغ (الجزء 13، القسم 2 من قانون الإيرادات والضرائب)، وقانون السلامة من الحرائق الناجمة عن السجائر وحماية رجال الإطفاء في كاليفورنيا (الجزء 8، القسم 12 من قانون الصحة والسلامة في كاليفورنيا)، وقانون منع وصول التبغ إلى الأطفال (القسم 8.5 من قانون الأعمال التجارية والمهن في كاليفورنيا).

## ما الذي تبحثون عنه؟

سيتحقق ممثلونا مما يلي:

أنك تمتلك رخصة سارية صادرة منا لبيع السجائر ومنتجات التبغ، بالإضافة إلى أي تصاريح أو حسابات أو رُخص تجارية أخرى مطلوبة.

لأغراض ترخيص البيع بالتجزئة، يُعرّف قانون الولاية "منتج التبغ" بأنه يشمل أي أجهزة تدخين إلكترونية أو أجهزة تبخير، أو أي مكون أو جزء أو ملحقات خاص بمنتجات التبغ، سواء يبيعت معاً أو بشكل منفصل. وإذا كنت تبيع أيّاً من تلك المنتجات بالتجزئة، فيجب عليك أن تحصل على رخصة صادرة منا لبيع السجائر ومنتجات التبغ بالتجزئة.

يجب على التجار الذين يبيعون السجائر الإلكترونية بالتجزئة الحصول على تصريح (حساب) ضريبة بيع السجائر الإلكترونية في كاليفورنيا (CECET)، وتحصيل هذه الضريبة من المشتري بمعدل 12.5% من سعر البيع بالتجزئة للسجائر الإلكترونية التي تحتوي على النيكوتين أو تُباع معه. لمزيد من المعلومات، يُرجى الاطلاع على دليلنا الضريبي المتعلق بضريبة بيع السجائر الإلكترونية في كاليفورنيا عبر الرابط التالي: [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax).

أن رخصتك الخاصة ببيع السجائر ومنتجات التبغ معروضة في كل موقع ومربية بوضوح لعامة الناس.

أنك اشتريت السجائر المُلصق عليها ختم ضريبة كاليفورنيا ومنتجات التبغ التي دُفعت ضريبته من موزع أو تاجر جملة لديه رخصة سارية صادرة منا لبيع السجائر ومنتجات التبغ. يرجى ملاحظة ما يلي: يُحظر البيع بين تجار التجزئة. يمكنك التحقق من صحة الرخصة عبر موقعنا الإلكتروني: [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-licensees.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-licensees.htm).

- أن لديك فواتير شراء كاملة ومقروءة لإثبات المخزون الموجود لديك من السجائر ومنتجات التبغ.
- يجب عليك الاحتفاظ بفواتير الشراء لمدة لا تقل عن عام واحد من تاريخ الشراء في كل موقع مرخص. نرجو أن تحرص على زيارة موقعنا الإلكتروني بانتظام للاطلاع على جميع المتطلبات الخاصة بفواتير السجائر ومنتجات التبغ.
- أن السجائر الموجودة في مخزونك:
  - تحمل طوابع ضريبية صالحة خاصة بولاية كاليفورنيا،
  - ومُدرّجة في دليل كاليفورنيا للتبغ التابع لمكتب المدعي العام (دليل التبغ) المتاح على الموقع [www.oag.ca.gov/tobacco/directory](http://www.oag.ca.gov/tobacco/directory)
  - كممتلكات يُسمح ببيعها قانوناً في كاليفورنيا (ويجب أيضاً أن يكون التبغ غير الملفوف مدرجاً في "دليل التبغ")،
  - وتمتثل لمتطلبات السلامة من الحرائق في كاليفورنيا، المتعلقة "بانخفاض قابلية الاشتعال".
- أن منتجات التبغ الموجودة في مخزونك مدفوعة الضريبة.
- أنك لا تباع أو تحتفظ بسجائر منكّهة، أو منتجات تبغ منكّهة، أو محسنات نكهة لمنتجات التبغ.
- أنك لا تباع أو تحوز القنب (الحشيش) أو منتجات القنب.
- أن اللافتات المنصوص عليها في قانون منع وصول التبغ إلى الأطفال (STAKE) معروضة بوضوح تام عند كل آلة تسجيل نقود ونقاط البيع الأخرى التي تُباع فيها السجائر ومنتجات التبغ.



## ماذا سيحدث خلال التفتيش؟

- سيدخل ممثلونا إلى منشأتك التجارية، وسيعرّفون أنفسهم لك أو لموظفك، وسيُظهرون هوياتهم الصادرة عن California Department of Tax and Fee Administration (إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم، CDTFA) وبعد ذلك سيوضحون سبب الزيارة. وسنطلب منك ما يلي:
- إظهار بطاقة هويتك الشخصية.
- تقديم التصاريح والرخص المطلوبة.
- السماح بإجراء التفتيش والوصول إلى جميع الأماكن التي قد تُخزّن فيها السجائر ومنتجات التبغ ومحسنات نكهة منتجات التبغ (بما في ذلك الأماكن أو الخزائن المقفلة).
- تقديم جميع فواتير الشراء والبيع الخاصة بالسجائر ومنتجات التبغ للشهور الاثني عشر الماضية، التي يجب الاحتفاظ بها في موقع منشأتك التجارية.
- تحديد مكان وجود فواتير شراء وبيع السجائر ومنتجات التبغ. يجب الاحتفاظ بهذه السجلات لمدة أربع سنوات.



سيفحص ممثلونا السجائر ومنتجات التبغ ومحسنات نكهة منتجات التبغ الموجودة في موقع منشأتك التجارية، بالإضافة إلى أي مكان آخر قد تحتفظ فيه بتلك المنتجات، مثل المباني الأخرى أو حاويات التخزين. وسيقومون ممثلونا بإجراء مسح إلكتروني للطوابع الضريبية الملصقة على السجائر في مواقع منشأتك التجارية، ومراجعة فواتير الشراء والبيع لمطابقتها مع المخزون، والتقاط صور للمنشأة ومخزون المنتجات عند الحاجة.

سنقدم لك أيضًا نسخة من **publication 78**

***Sales of Cigarettes and Tobacco Products in California***

(متاح باللغة العربية، المنشور **78-AC**، بيع السجائر ومنتجات التبغ في كاليفورنيا)

## **ماذا سيحدث إذا وجد الممثلون منتجات لا يحق لي بيعها قانوناً؟**

يحقّ لممثلينا مصادرة كل ما يجدونه من السجائر أو منتجات التبغ أو محسنات نكهة منتجات التبغ غير المدفوعة الضريبة، أو المقلدة، أو المنكّهة، أو غير القانونية بأي شكل آخر. وعند المصادرة، سنقوم بما يلي:

- شرح أسباب المصادرة،
- وتقديم إيصال بالمنتجات التي تمت مصادرتها،
- وإمدادك بمعلومات الاتصال بناءً،
- وقد نُصدر لك مخالفة.

قد تُصادر أي سجائر أو تبغ غير ملفوف غير مدرج في دليل التبغ. ويجب دائماً على تجار التجزئة وتجار الجملة مراجعة دليل التبغ المتاح على الموقع الإلكتروني [www.oag.ca.gov/tobacco/directory](http://www.oag.ca.gov/tobacco/directory) قبل شراء السجائر والتبغ غير الملفوف من الموزعين أو تجار الجملة المعتمدين من إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم (CDTFA).

يرجى ملاحظة ما يلي: عند حذف السجائر أو التبغ غير الملفوف من دليل التبغ، يُسمح لتجار التجزئة بحيازة منتجات السجائر أو التبغ غير الملفوف التي تحمل ختم الضريبة ونقلها وبيعها لمدة 60 يوماً بعد تاريخ سريان قرار الحذف.

## هل يمكنني استعادة المنتجات المصادرة؟

يحق لك أن تطلب استعادة منتجاتك المصادرة. وإذا قام ممثلونا بمصادرة أي منتجات في أثناء التفتيش، فسنرسل إليك إشعاراً عبر البريد يتضمن قائمة بالمنتجات المصادرة ويوضح حقوقك في الطعن في المصادرة. وسنرفق مع الإشعار الاستمارة CDTFA-1238-IB، وهي استمارة التماس موثق للإفراج عن الممتلكات أو استردادها.

وينص قانون الولاية على أنه لا يمكن استعادة السجائر أو منتجات التبغ المصادرة إلا إذا قمنا بمصادرتها بشكل غير قانوني أو عن طريق الخطأ. ولطلب استعادة منتجاتك المصادرة، يجب عليك تقديم الالتماس في غضون 20 يوماً من تاريخ التسليم الشخصي لإشعار المصادرة وسقوط الحق CDTFA-1238-IB، أو تاريخ إرساله بالبريد. وإذا لم تستلم الإشعار شخصياً أو عن طريق البريد، فيجب عليك تقديم الالتماس في غضون 20 يوماً من تاريخ نشر إشعار المصادرة وسقوط الحق على موقعنا الإلكتروني: [www.cdtfa.ca.gov/legal/seizurecigtoboproduct.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/legal/seizurecigtoboproduct.htm). وينبغي أن توضح في الالتماس الأسباب التي تجعل المصادرة غير قانونية أو أنها حدثت عن طريق الخطأ. وسنردّ على التماسك رداً مكتوباً (وفقاً للبند 30438 من قانون الإيرادات والضرائب). وإذا لم تُقدّم التماساً موثقاً في الوقت المناسب، فسيسقط حقك في الممتلكات وسيؤول إلى ولاية كاليفورنيا دون أي إشعار آخر أو جلسة استماع أخرى.

## ماذا سيحدث إذا تلقيت مخالفة؟

إذا تلقيت مخالفة مدنية، فسنرسل إليك بالبريد إشعاراً بالمخالفة، CDTFA-408. وسيوضح الإشعار الانتهاكات التي سُجّلت ضدك، وأي عقوبات مدنية أو تبعات، وحقوقك في التظلم، ومعلومات أخرى ذات صلة.

وإذا أصدرنا لك مخالفة جنائية، فيجب عليك المثول أمام المحكمة وفقاً لما هو مذكور في المخالفة. وقد تتلقى أيضاً إشعاراً من مكتب المدعي العام في المنطقة بخصوص الإجراءات الجنائية. وفي حال عدم مثولك أمام المحكمة، سيصدر بحقك أمر ضبط وإحضار قضائي. وإضافةً إلى أي عقوبات جنائية قد تفرضها المحاكم، قد نقوم بتعليق رخصة السجائر ومنتجات التبغ أو إلغائها، وفرض غرامات مدنية عليك. لمزيد من المعلومات، راجع المنشور رقم 161 المُعنون: *Criminal Citations Include a Civil Administrative Process* (المخالفات الجنائية تتضمن إجراءات إدارية مدنية). وبعد أن تصدر المحكمة حكمها بشأن مخالفتك الجنائية، سنرسل إليك بالبريد الإشعار CDTFA-408. وسيوضح لك الإشعار الانتهاكات التي سُجّلت ضدك، وأي عقوبات مدنية، وحقوقك في التظلم، ومعلومات أخرى ذات صلة.

## ماذا سيحدث في حالة تعليق رخصتي أو إلغائها؟

لن تكون رخصتك لبيع السجائر ومنتجات التبغ سارية خلال فترة تعليقها أو بعد إلغائها، ويحظر عليك عرض السجائر أو منتجات التبغ للبيع أو بيعها أو تقديمها كهدايا خلال فترة التعليق أو بعد الإلغاء. والاستمرار في بيعها أو تقديمها كهدايا بعد تاريخ سريان التعليق أو الإلغاء يُعدّ جنحة، وسيؤدي إلى مصادرة جميع السجائر ومنتجات التبغ التي بحوزتك وسقوط حقك فيها.

سُتُرسل إليك بالبريد لافتة إشعار التعليق CDTFA-459، أو إشعار الإلغاء CDTFA-458. ويجب عليك عرض هذه اللافتة عند كل مدخل عام، وعند كل آلة تسجيل النقود، وفي أي نقاط بيع أخرى في موقعك الذي جرى تعليق أو إلغاء رخصته.

وستخضع لعقوبة مدنية قدرها \$1,000 عن كل مخالفة في الحالات التالية:

- إذا لم تعرض لافتة إشعار التعليق أو إشعار الإلغاء على النحو المطلوب.
- إذا قمت بتعديل لافتة التعليق أو الإلغاء.
- إذا قمت بإزالة لافتة التعليق أو الإلغاء خلال فترة العرض الإلزامية.
- إذا استمررت في عرض السجائر أو منتجات التبغ للبيع خلال فترة التعليق أو بعد الإلغاء.

## هل لي أي حقوق تتعلق بهذا التفتيش؟

نعم، لك حقوق قانونية مُحددة بصفتك دافع ضرائب في كاليفورنيا. ويجب على ممثلينا احترام هذه الحقوق وحمايتها. ويحق لك ما يلي، كما هو موضح في المنشور رقم 70 المُعنون *Understanding Your Rights as a California Taxpayer* (فهم حقوقك بصفتك دافع ضرائب في كاليفورنيا):

- الحصول على خدمة سريعة تتسم بالاحترام،
- والمعاملة العادلة،
- والحفاظ على السرية،
- وتلقي المعلومات والمساعدة،
- والطعن في التقدير الضريبي.

## هل يمكنني تقديم شكوى إذا كانت لدي مخاوف بشأن التفتيش أو سلوك الممثل؟

نعم. إذا كنت تعتقد أن أحد الممثلين كان غير مهني أو انتهك حقوقك، فيمكنك تقديم شكوى إلى "قسم التفتيش" من خلال:

- الاتصال بالهاتف رقم 1-916-324-0105 واختيار الخيار 3
- تقديم بلاغ عبر الموقع الإلكتروني:

[www.cdtfa.ca.gov/report-violation.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/report-violation.htm)

- إرسال خطاب إلى العنوان التالي:

California Department of Tax and Fee Administration  
Inspections Section, MIC:42 PO Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0042

احرص على شرح جميع مخاوفك بالتفصيل. وسيتولى مشرف أو مدير من "قسم التفتيش" التعامل مع شكواك والتواصل معك. وإذا لم تتمكن من حل المشكلة مع المشرف أو المدير، أو إذا كنت تفضل التعامل مع شكواك خارج قسم التفتيش، فيمكنك التواصل مع مكتب الدفاع عن حقوق دافعي الضرائب.

## مكتب الدفاع عن حقوق دافعي الضرائب

إذا كنت ترغب في معرفة المزيد عن حقوقك بصفتك دافع ضرائب، أو إذا لم تتمكن من حل مشكلة من خلال الطرق المعتادة (مثل التحدث مع مشرف)، يُرجى الاطلاع على المنشور رقم 70 أو التواصل مع مكتب الدفاع عن حقوق دافعي الضرائب عبر الموقع الإلكتروني: [www.cdtfa.ca.gov/tra](http://www.cdtfa.ca.gov/tra) عن طريق:

- الاتصال بالهاتف رقم 1-888-324-2798
- إرسال بريد إلكتروني إلى: [taxpayer.rights@cdtfa.ca.gov](mailto:taxpayer.rights@cdtfa.ca.gov)
- California Department of Tax and Fee Administration  
Taxpayers' Rights Advocate Office, MIC:70 PO Box  
942879 Sacramento, CA 94279-0070

## لمزيد من المعلومات

إذا كانت لديك أي أسئلة بخصوص التفتيش، فيمكنك الاتصال بقسم التفتيش عبر الهاتف رقم 1-916-324-0105 واختيار الخيار 3.

للحصول على معلومات عن تسجيل السجائر ومنتجات التبغ وترخيصها وضرائبها ومسؤوليات المنشآت التجارية المتعلقة بها، يُرجى قراءة دليل الضرائب الخاص بالسجائر ومنتجات التبغ عبر الرابط [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-and-tobacco-products](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-and-tobacco-products) ودليل الضرائب الخاص بضريبة بيع السجائر الإلكترونية في كاليفورنيا عبر الرابط [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax).

للاستفسارات المتعلقة بالتسجيل أو الأسئلة العامة، يُرجى الاتصال بمركز خدمة العملاء عبر الهاتف رقم 1-800-400-7115 (الهاتف النصي: 711) وتحديد خيار الضرائب والرسوم الخاصة. وممثلو خدمة العملاء موجودون للرد على اتصالاتكم من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 7:30 صباحًا حتى 5:00 مساءً (بتوقيت المحيط الهادئ)، باستثناء أيام العطل الرسمية.

## الدورات، الندوات الإلكترونية، الفعاليات التثقيفية

نقدم أيضًا دورات مجانية وندوات عبر الإنترنت وفعاليات تثقيفية تتعلق بالسجائر ومنتجات التبغ. وتشمل هذه الموارد التعليمية متطلبات الترخيص، والتغييرات القانونية الحديثة، وعملية التفتيش، وحفظ السجلات، وتطبيق العقوبات، وغير ذلك الكثير. وللإطلاع على الفعاليات القادمة، تفضل بزيارة صفحة فعاليات التثقيف الضريبي على الموقع الإلكتروني [www.cdtfa.ca.gov/seminar/#cig](http://www.cdtfa.ca.gov/seminar/#cig) أو اتصل بنا عبر الهاتف رقم 1-916-324-0105 وحدد الخيار 3 للتسجيل أو للحصول على مزيد من المعلومات.

## المنشورات

تتوفر المنشورات التالية المتعلقة بالسجائر ومنتجات التبغ على الموقع الإلكتروني: [www.cdtfa.ca.gov/formspubs/all-forms-and-publications.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/formspubs/all-forms-and-publications.htm). وتوجد أيضًا بعض هذه المنشورات بلغات متعددة. ويمكنك الحصول على أي منشور من خلال الاتصال بمركز خدمة العملاء عبر الهاتف المذكور أعلاه.

<i>Cigarette Distributor Licensing and Tax Stamp Guide</i>	63
(دليل ترخيص موزعي السجائر وطوابع الضرائب)	
<i>Understanding Your Rights as a California Taxpayer</i>	70
(فهم حقوقك بصفتك دافع ضرائب في كاليفورنيا)	
<i>Sales of Cigarettes and Tobacco Products in California—License Requirements for Retailers</i>	78
(بيع السجائر ومنتجات التبغ في كاليفورنيا - متطلبات رخصة بائعي التجزئة)	
<i>Cigarette and Tobacco Products Taxes</i>	93
(ضرائب السجائر ومنتجات التبغ)	
<i>Cigarette and Tobacco Product Inspections</i>	152
(عمليات التفتيش على السجائر ومنتجات التبغ)	
<i>Criminal Citations Include a Civil Administrative Process</i>	161
(المخالفات الجنائية تتضمن إجراءات إدارية مدنية)	
<i>California's Counterfeit-Resistant Cigarette Tax Stamp</i>	403
(طابع ضريبة السجائر المقاوم للتزوير في كاليفورنيا)	
<i>Master Settlement Agreement</i>	407
(اتفاقية التسوية الرئيسية)	
<i>Flavored Cigarettes Banned in the United States</i>	429
(حظر السجائر المنكهة في الولايات المتحدة)	
<i>Things Retailers Should Know Before Buying Cigarettes and Tobacco Products</i>	473
(أشياء ينبغي أن يعرفها تجار التجزئة قبل شراء السجائر ومنتجات التبغ)	

## الموارد

- فيديو بعنوان ما يجب معرفته عن تفتيش السجائر ومنتجات التبغ متاح عبر الرابط [www.youtube.com/watch?v=2k6Dgtdxo8Q](http://www.youtube.com/watch?v=2k6Dgtdxo8Q)
- دليل ضرائب السجائر ومنتجات التبغ متاح عبر الرابط: [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-and-tobacco-products](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/cigarette-and-tobacco-products)
- الدليل الضريبي لضريبة بيع السجائر الإلكترونية في كاليفورنيا متاح عبر الرابط [www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax](http://www.cdtfa.ca.gov/taxes-and-fees/california-electronic-cigarette-excise-tax)
- فعاليات التثقيف الضريبي عبر الرابط: [www.cdtfa.ca.gov/seminar/#cig](http://www.cdtfa.ca.gov/seminar/#cig)
- دليل التبغ التابع لمكتب المدعي العام في كاليفورنيا عبر الرابط: [www.oag.ca.gov/tobacco/directory](http://www.oag.ca.gov/tobacco/directory)

## انتهاك القانون يضر بنا جميعًا

للإبلاغ عن الانتهاكات المشتبه فيها، اتصل بالهاتف رقم 1-888-334-3300 أو تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني: [www.cdtfa.ca.gov/report-violation.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/report-violation.htm).

عند إبلاغنا عن انتهاك مشتبه فيه، يُرجى تقديم اسم المشتبه فيه والمنشأة التجارية المعنية، وعنوان مكان وقوع الانتهاك، ووصف الانتهاك، والفترة الزمنية التي حدث فيها الانتهاك، وما إذا كان لديك أي دليل يثبت الادعاء.